

ad-avane!

OFICIAL ORGANO DIL HISPANA FEDERURO DI AMIKI DIL LINGUO INTERNACIONA

Organo oficial de la Federación Española de Amigos de la Lengua Internacional, Apartado 9032, Madrid. Dedicado a la propaganda del Esperanto reformado «ldo» en todos los países de habla española.

Redaktero: PEDRO MARCILLA, BARCELONA
Administruero: JAIME KREIS-SCHNEEBERGER, MADRID

YARAL ABONO:
Hispania: 2 pesetas.
Exterlando: 1 franko suisa.

NUM. 2 (35)

APRILIO-JUNIO 1936

¿Está justificada la reforma del esperanto?

Juzgue usted mismo comparando el siguiente texto en sus dos formas:

ESPERANTO PRIMITIVO

La veturilo.

Sur kruda(1) monto, tra mallarghaj(2) kaj shtono-plenaj vojetoj grimpas homa multege alten. Supre estas plata, iom dekliva ebenajho(3). Tie oni facile marshos al la persekutata celo... Sed kie oni atingos tiun chi ebenajhon?

Sur largheta vojo homo pushas veturilon. Li admonas(4) la ceterajn, helpi lin: per komunaj fortoj ili tre facile alpushos ghin al la supro, kaj tie la veturilo per propra forto povos veturadi rapide lau la ebena deklivajho, portonte sur si tiujn, kiujn ghin suprenigis.

Malmultaj tion komprenis. Tre malproksime shajnas la supro. Malmultaj manoj ekkaptas la veturilon kaj pushas ghin... Shvito(5) kovras aliajn fruntojn. Unuj lacighas kaj chesas, altri venas. Dume la cetera multo grimpas tra la neoportunaj vojetoj.

Pasas tempo. La veturilo proksimighas. La supro estas jam proksima.

Amasighas la pushantoj. La veturilo rapide, facile sin movas supren. Neniu plu sentas laceson. Chies(6) okuloj brilas konfideme. Baldaŭ la veturilo ekrulighos sur la ebenajho kaj rapide, rapide ekportos la homojn al la celo.

La celo estas la felice de la homaro. La ebenajho estas la kampo de komuna reciproka kultura vivo. Progreso estas la vojo al ghi.

Kaj la veturilo?— Tion vi mem divenu!

ESPERANTO REFORMADO

La veturo.

Sur abrupta(1) monto, tra voyeti streta(2) e stonozo klimas adsupre amasego de homi. Sur la somito esas plata, kelke inklinita planajo(3). Ibe on marchos facile al skopo persequata... Ma quale on atingos ica planajo?

Sur voyo kelke larja homo pulsas veturo. Il exhortas(4) la ceteri helpar ilu: per forci komuna li pulsos olu facile til la somito, ed ibe la veturo povos irar rapide per propra forco segun la plana pento, portonte en su ti, qui acensigis olu.

Poki komprenis lo. Tre fora semblas la somito. Poka manui prenas la veturo e pulsas lu. Sudoro(5) kovras lia fronti. Uli fatigesas e ne duras, altri advenas. Dume la cetera amaso klimas tra la nekomoda voyeti.

Pasas tempo. La veturo proximeskas. Ja la supro esas proxima.

Amaseskas la pulsanti. La veturo rapide, facile move- sas adsupre. Nulu plus sentas la fatigo. La okuli di omni(6) brilas fidanta. Balde la veturo ruleskos sur la planajo e rapide, rapide ol portos la homi al skopo...

La skopo esos la felice de la homaro. La planajo esas la agre di komuna reciproka kultural vivo. Progreso esas la voyo ad olu.

E la veturo?— Ton divinez tu ipsa!

(1) *Kruda* es una voz propia de la temperatura; *abrupta* (EFIS); lo es propia de un monte, pero el esperanto primitivo carece de muchos vocablos que por su internacionalidad ha adoptado el esperanto reformado.

(2) Con el prefijo *mal*, que indica idea contraria, hacen *le larghaj* (anchas) *mallarghaj* (estrechas). La internacionalidad exige *streta* (ITS).

(3) *Ebenajho* (D) ha sido sustituido por *planajo* (EFIS).

(4) *Admonas*, es decir, les amonesta, que no es lo mismo que *exhortar* (EFIS).

(5) *Shvito* (D modificado) en lugar de *sudoro* (ITS).

(6) (Chies) voz arbitraria; *omni*, latina.

(Las iniciales DEFIS significan, respectivamente, alemán, inglés, francés, italiano y español).

Desearíamos que aquellos esperantistas a quienes no ciega el fanatismo y saben juzgar con su propio criterio, aquellos cuya voluntad libre no se deja subyugar por falaces e intencionadas afirmaciones de los dirigentes del esperanto primitivo, analizaran serena y objetivamente el texto que acabamos de insertar: No es preciso ser muy competente en lingüística para apreciar cuál de las dos formas es más clara, más comprensiva y más internacional; y, si como creemos, aspiran a que la lengua auxiliar

sea un medio de intercomprensión mundial y en la clave de una secta, confiamos que nos prestarán su valiosa colaboración para conseguir cuanto antes la realización de nuestro ideal común.

Observen que ninguna revista dedicada al esperanto primitivo, publica estas comparaciones. Nosotros no tememos los argumentos científicos ni la crítica serena y podemos afirmar que, con las reformas, se han eliminado las imperfecciones del esperanto, conservando; no obstante, las excelentes cualidades de su fundamento.

El esperanto reformado tiene reglas lógicas que le hacen asequible a todas las inteligencias y puede ser en fecha no lejana la segunda lengua de todos.

Nuestro llamamiento cariñoso a todos los amantes de la lengua internacional y especialmente a los esperantistas, está fundado en nuestro deseo de que esa fecha se abrevie por el esfuerzo común y por la concordia que debe existir entre idealistas que persiguen el mismo fin: la lengua auxiliar internacional.

APORTEMOS NUESTRO CONCURSO

Si de pronto, todos los hombres de buena voluntad del mundo, diesen en buscar medios para llevar a realización inmediata la fraternidad humana, encontrarían infinitos modos de conseguir esa realización; pero todos coincidirían en que lo primeramente necesario, sería la justa intercomprensión.

El conocimiento de esta necesidad, el sentir el bello ideal de una humanidad intercomprensiva, llevó a los iniciadores de los movimientos de lenguas internacionales a trabajar por conseguir la lengua auxiliar más apta y más

perfecta; en esos trabajos pusieron aquellos iniciadores grandes energías; apoyaban y elevaban sus creaciones dando a los demás humanos ejemplos de laboriosidad y entusiasmo en favor de un ideal, que si no por otros sentimientos, que continuamente lustigan nuestros mentes, al menos por egoísmo, tenemos que sentir como el más elevado de los ideales, todos los hombres, excepto aquellos que bajo su disfraz de humano esconden una fiera o un pescador de río revuelto.

Aquellos ejemplos en pro de la humanidad hemos de verlos y de sentirlos como acicates a nuestro entusiasmo. Continuamente hemos de mirarnos en estos espejos e imitar esos prototipos que nos señalaron ya el camino a seguir y que cimentando perfectamente su obra, nos permite a nosotros acarrear a ella nuestro grano de arena que ayudará a elevar el edificio del más bello ideal humano: La Lengua Auxiliar Internacional. Nuestro IDO.

Eso que acaso aún pueda parecer un sueño, porque lo que tanto hace apetecerse nos parece siempre de más difícil realización. Pero ya tocamos la realidad, ya el movimiento idista se extiende por el mundo y ya aquí en nuestra España se contesta la recia llamada de la lengua internacional, ya la juventud española presta al movimiento idista su energía, su gran energía de pueblo que despierta y quiere unirse al ritmo de otros pueblos.

Sólo lamento yo que mi insignificante persona presida la Federación Española de Amigos de la Lengua Internacional, porque quisiera ser en estos momentos una relevante personalidad muy destacada y muy alta; para que mi primer saludo a los idistas compatriotas lo sintierais como un espolonazo a vuestro entusiasmo por IDO. Pero con mi poco valer lo apoyaré en todos vosotros y juntos empujemos y asepemos nuestro ideal.

Avilés, mayo 1936.

CONSTANTINO F. PRENDES ALVAREZ

Interna problemi di nia movado

Depos la publikigo dil «Manifesto de Hispania» en februaro 1935, me ne plus havis okaziono expozar mea idei e pensi pri la propago dil Linguo Internaciona. Me do joyas multe ke l'aparo di la nova Hispana revuo donas a me la tante dezirit okaziono por traktar libere omnia ta problemi qui relatias nia linguo e qui okupas me depos kelka tempo. Me intencas expozar en singla numero di nia revuo special aspekto pri propago ed organizo di la mondolingual movado.

Depos l'existo dil Linguo Internaciona di la Delegitaro on audis e lektis freque opinioni, qui esis tote kontrea al nomo «Ido» quan on donabis a nia linguo, olqua unesme nomenesis nur «Esperanto reformita». Me ignoras la motivi exakta qui igis la patri di nia linguo nomizar ol «Ido», me nur povas (e kun me mult altri) sincere e profunde regretar ta decido, quans konsequi en la difuzo dil mondolingual ideo esis forsan plu funesta, plu grava kam on unesmavide agnoskus. Me konsideras ta decido kom fundamental eroro qua influis decidive en la posa developo e propagado di nia linguo.

La nomo «Ido» kom tala esas tre male selektita, pro olua simileso kun altra vorti en nacionala lingui. Esas ne-necesa donar privi, omnia samideani savas lo. Ma lo maxim grava ne esas la nomo ipsa, ma la fakto ke on renuncis ye la bona nomo quan la linguo havis tatempe, t. e. «Esperanto reformita», nomo qua iudikas samtempe skopo ed origino. Pro quo on abandonis ta nomo? Me timas ke la decido respektiva, de importanteso grava, facesis sen la necesa profunda pre-diskuto, me timas ke on adoptis ta rezolve tro rapide, tro hastoze, sen reflektotempo suficanta. Sendubite on ne donis tatempe a la questiono di la nomo importanteso quan ol fakto havas, quale l'experienco demonstras.

Motivi partisala, personala e forsan anke renkori influis

en ta decido; la menti di la influanta personi esis cetita pro la opiniono-divergo koncerne la reformi introduktita ed introduktenda tatempe en Esperanto. Skismo permanenta menacas ed en ta situeso on igis la kozo ankore plu grava, on oblivis vizar la problemo de vidpunto objektala ed on adoptis la nova nomo. Samideani qui konocas la historiala fakti plu bone kam me, explikas oli tale: Dr. Zamenhof ed altra Esperanto-chesi, ne-konforma kun la decidi dil Delegitaro, interdiktis ad ica, t. e. ad olua komitato, uzar la nomo «Esperanto» por la nova linguo kreita. La chesi dil Delegitaro, pro motivi certe respektinda, decidis nun cedar a la demandi dil Esperanto-chesi. Me skribas motivi respektinda, pro ke sendubite on volis evitar plusa konflikti kun l'Esperantisti e kredis ke la nova linguo, danke lua supreso balde vinkus Esperanto, quale ica lasta vinkis pri Volapuk. De la yurala vidpunto Dr. Zamenhof ne povis interdiktar a la Delegitaro, examinar Esperanto, reformar ol sub ta nomo. Nam esas logika, unfoye pozita ye la servo di la tota mondo, Esperanto, cesis esar proprajo di privata persono.

Konseque se la Delegitaro kom oficala komitato elektita por selektar la maxim bona mondolinguo, decidis «adoptar Esperanto sub la rezervo di ula modifikio» ol yure povis nomizar la modifikita linguo «Esperanto reformita» e ne esis obligata serchar altra nomo por la rezultajo di olua explori.

Regretinde ne eventis tale ed on rezolvis donar altra nomo a nia linguo qua esis e duris esar reformit Esperanto, quankam l'adherenti di Espo primitiva ne agnoskas ica reformi. Tj qui tatempe votis favore l'adopto di la nomo Ido, certe ne koncis ke en ta momento li produktis skismo en la movado mondolinguala, movado qua forsan quale nul altra kontenas en su ipsa l'uneso por povar existir. Nula skismo fakte existis, kaude on deci-

